

國立高雄科技大學 109 學年度碩士班 招生考試 試題紙

系 所 別： 應用德語系碩士班

組 別： 不分組

考科代碼： 7041

考 科： 德文翻譯與寫作

=====

注意事項：

- 1、各考科一律可使用本校提供之電子計算器，**考生不得使用自備計算器**，違者該科不予計分。
- 2、本系考試科目「德文翻譯與寫作」得自備一本德文字典(紙本)。
- 3、請於答案卷上規定之範圍作答，違者該題不予計分。

I. 德文翻譯 50%

1. (25%)

Bildung durch YouTube? Laut einer Studie dient die Plattform schon lange nicht mehr nur der Unterhaltung. Inzwischen nutzt fast die Hälfte der Schülerinnen und Schüler YouTube-Videos auch zum Lernen.

Eine Studie unter 800 Schülerinnen und Schülern aus Deutschland hat ergeben, dass die Plattform YouTube sich zu einem Ort der Bildung entwickelt hat. Fast 50 Prozent der befragten Schülerinnen und Schüler aus Deutschland nutzen Videos auf YouTube zum Lernen. Der Rat für Kulturelle Bildung, der Auftraggeber der Studie, schließt daraus: „YouTube ist Leitmedium und digitaler Kulturort von Jugendlichen geworden.“

Laut Studie nutzen die Schülerinnen und Schüler YouTube bei den Hausaufgaben und zur Vorbereitung auf Prüfungen. Sie besuchen die Plattform aber auch, um Lernstoff zu wiederholen, den sie in der Schule nicht verstanden haben. Dabei schätzen sie die kreative Aufbereitung des Wissens, die oft viel unterhaltsamer ist als in der Schule.

2. (25%)

Hilfe kann jeder gebrauchen. Doch längst nicht jede und jeder möchte sich helfen lassen! Wer hilft, tut nicht nur Gutes für andere, sondern auch für sich selbst – außer demjenigen, der unter dem Helfersyndrom leidet.

Nicht nur Pflegehelfer oder Arzthelfer tragen das „Helfen“ im Namen: ob Haushaltshilfe, Reinigungshilfe, studentische oder wissenschaftliche Hilfskraft an der Universität – Hilfe gibt es in allen Fachrichtungen. Natürlich nicht nur dort, wo sich die Hilfe im Namen verbirgt. Auch Sanitäter haben das Helfen zu ihrem Beruf

gemacht. Sie sind mit den Rettungswagen bei einem Unfall zuerst vor Ort und leisten „Erste Hilfe“. Denn ein Unfall ist besonders tragisch, wenn jede Hilfe zu spät kommt.

Erste Hilfe und Ersthelfer

Doch nicht nur ausgebildete Sanitäter, Polizisten oder Feuerwehrleute eilen zur Hilfe. Schon während der Schulzeit werden Erste-Hilfe-Kurse angeboten und Schülerinnen und Schüler zu Ersthelfern ausgebildet. Spätestens diejenigen, die den Führerschein machen, sind verpflichtet, einen Erste-Hilfe-Kurs zu absolvieren.

II. 德文寫作 50%

Sie schreiben einer Dozentin/einem Dozent, die/der ab September 2020 ein Semester lang bei Ihnen Deutsch unterrichten wird.

- A) Begründen Sie: Warum finden Sie es toll, dass die deutschsprachige Dozentin oder der Dozent kommt?
- B) Schreiben Sie: Was soll sie oder er für den Deutschkurs mitbringen?
- C) Wie sind die Lernatmosphäre und Lerntradition im Deutschkurs in Taiwan?
- D) Beschreiben Sie: Wie lernen Sie als Studenten Deutsch im Alltag?
- E) Wie sieht nach Ihrer Meinung ein guter Deutschunterricht aus?

(Wie wäre Ihr erwünscht guter Deutschunterricht?)
- F) Schlagen Sie vor: Was könnte die Dozentin/der Dozent in der Freizeit zusammen mit den Studenten machen, um ihre Lernmotivation zu erwecken?

Schreiben Sie eine persönliche Nachricht (**circa 80 Wörter**).

Schreiben Sie etwas zu allen sechs Punkten.

Achten Sie auf den Textaufbau (Anrede, Einleitung, Reihenfolge, Schluss).

